



**100 おたる散策バス** Otaru Stroller's Bus  
**9 天狗山ロープウェイ線** Tenguyama Ropeway Line  
**10 おたる水族館線** Otaru Aquarium Line  
**11 祝津線** Shukutsu Line

「小樽芸術村」は⑨小樽運河ターミナル行のみ停車

おたる水族館方面 For Otaru Aquarium  
 小樽天狗山方面 For Otaru Tenguyama

**おたる市内線バス 1日乗車券**  
Otaru City Bus One-Day Pass

市内均一 240円区間のバスが1日乗り放題!

大人 800円 小人 400円

**お得なバスセット券販売中!**

**小樽天狗山セット券** (天狗山休業期間を除く)  
Otaru Tenguyama discount package ticket  
On-sale period / all year (exclude Tenguyama days off)  
料金 大人 1,850円 ¥1,850(adults) 小人 930円 ¥930(children)

**おたる水族館セット券** (休館日を除く)  
Otaru Aquarium discount package ticket  
On-sale period / all year (exclude Otaru Aquarium days off)  
料金 大人 2,700円 ¥2,700(adults) 中学生 1,980円 ¥1,980(junior high students) 小人 1,240円 ¥1,240(children)

**1日乗車券ご利用のお客様に素敵な特典** A wonderful privilege given to you with One-Day Pass

**小樽運河ターミナル** Otaru Canal Terminal

洋菓子・喫茶の **あまとう** AMATO  
特典 1,500円以上ご利用でマロンコロシコサービス  
A complimentary Marron Coron cookie for customers paying ¥1,500 yen or more

**ばんじゅう 桑田屋** KIWATAYA  
特典 500円以上ご利用で10%OFF  
A 10% discount on all bills of ¥500 or more

**15分プリント オガサワラ写真** OGASAWARA PHOTO  
特典 デジカメプリント10%OFF  
10% discount on digital photo printing

**北海道・ワインセンター** Hokkaido Wine Center  
特典 ワインテイティングの方に絵はがき1枚プレゼント  
Taste wine and receive a free postcard.

**「北海道三大夜景」小樽天狗山ロープウェイ** Otaru Tenguyama Ropeway  
特典 往復運賃の割引 大人1,400円→1,300円 子供700円→650円  
TENGUU CAFE 飲食代10%割引  
Round-trip Ticket Discount ¥1,400→¥1,300 (adults) ¥700→¥650(children) 10% discount on the TENGUU CAFE fee. (Present your One-Day Pass)

**おたる水族館** Otaru Aquarium  
特典 大人 1,500円→1,300円 小中学生 600円→500円 3才以上300円  
Admission fees ¥1,300 (adults) ¥500 (6-15yr-old)

**北海道中央バス直営 小樽バイン** Wine & Café Restaurant Otaru Bine  
特典 飲食代10%割引、ショップで1,000円以上お買い上げの方に粗品サービス  
A 10% discount on dining and shopping bills; a complimentary gift for purchases of ¥1,000 yen or more>Show One-Day Pass

**にしん御殿 小樽 貴賓館(旧青山別邸)** Nishin-Goten OTARU KIHINKAN (the old Aoyama's)  
特典 入館料大人1,100円→1,000円  
Admission fees ¥1,000 (¥1,100 one person usually)

**海上観光船** Sightseeing boat: Shukutsu-Otamoi route  
特典 通常乗船料より10%割引  
10%OFF! the price

発売箇所  
●中央バス小樽駅前ターミナル ●運河プラザ ●おたる散策バス車内 ●小樽市内線バス車内

小樽市内バスのお問い合わせは ☎(0134) 25-3333